Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | inni zaś szydzeń i udręk próbę przyjęli jeszcze zaś więzów i strażnicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drudzy z kolei przeszli próbę zniewag i biczowań,\* a ponadto kajdan i więzienia;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | drudzy zaś szydzeń i batogów doświadczanie otrzymali. jeszcze zaś więzów i strażnicy: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | inni zaś szydzeń i udręk próbę przyjęli jeszcze zaś więzów i strażnicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drudzy z kolei doznali zniewag i biczowania, zakuwano ich w kajdany i więziono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeszcze inni doświadczyli szyderstw i biczowania, ponadto kajdan i więzienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drudzy zasię pośmiewisk i biczowania doświadczyli, nadto i związek i więzienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a drudzy doznali pośmiewisk i bicia, nadto i więzienia, i ciemnic, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Inni zaś doznali zelżywości i biczowania, a nadto kajdan i więzienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drudzy zaś doznali szyderstw i biczowania, a nadto więzów i więzienia; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeszcze inni doświadczyli szyderstw i biczowania, ponadto kajdan i więzienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszcze inni doświadczyli szyderstw, chłosty, kajdan i więzienia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Inni przeszli przez próbę szyderstw i chłosty, a jeszcze kajdan i lochu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Inni zaś znosili szyderstwa i biczowanie, w kajdanach byli wtrącani do więzienia, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeszcze inni zaznali szyderstw i chłosty a także kajdan i więzienia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще інші зазнали наруги та ран, а також кайданів і в'язниць. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś inni przyjęli próbę szyderstw, biczowań, a nadto pęt i więzienia; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Inni doświadczali szyderstw i biczowania, potem kajdan i więzienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drudzy zaś byli doświadczani przez drwiny i biczowania; co więcej, przez więzy i więzienia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Innych poniżano i biczowano, zakuwano w kajdany i zamykano w więzieniach. |

1. 1) <x>300 20:2</x>; <x>300 37:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 39:20</x>; <x>110 22:26-27</x>; <x>140 18:25-26</x> [↑](#footnote-ref-3)